

Wim VAN DER EIJK
Vizepräsident GD 3

Frau Oberrichterin, Richter Murphy,
 [Minister], meine Damen und Herren,

es ist mir eine große Freude, auf dem 16. Richtersymposium hier in Dublin zu Ihnen sprechen zu können, und zwar erstmals als Vizepräsident des EPA mit dem Zuständigkeitsbereich Beschwerde und als Vorsitzender der Großen Beschwerdekammer. Ich fühle mich geehrt, den Beschwerdekammern angehören zu dürfen, die eine anerkannte Autorität in der internationalen Patentwelt darstellen. Und ich fühle mich natürlich geehrt, dass ich vor Ihnen, verehrte Gäste, sprechen kann. Ich bin überzeugt, dass uns, die wir hier auf diesem Symposium zusammengekommen sind, bei der Sicherung des einwandfreien Funktionierens des Patentsystems in Europa eine wichtige Rolle zukommt. Mit der zunehmenden Integration der europäischen Volkswirtschaften wird es immer zwingender, dass die gerichtlichen Instanzen in Europa für den Umgang mit Patentrechtsfragen ein harmonisiertes Konzept entwickeln. Die intensiven Beratungen über die Schaffung eines einheitlichen Patents und die Einrichtung eines einheitlichen Patentgerichts zeugen davon, dass auch die politischen Instanzen diese Aufgabe ernst nehmen. Ich halte es daher heutzutage für wichtiger als je zuvor, dass all diejenigen, die in Europa Entscheidungen über Patente treffen, einen Meinungsaustausch zu grundlegenden Fragen des Patentrechts führen. Daher freue ich mich auf die Präsentationen und Diskussionen in den kommenden Tagen. Ich hoffe, dass wir am Ende des Symposiums einen tieferen Einblick in die erörterten Fragen und die damit verbundenen verschiedenen Ansätze erlangt haben. Vor allem hoffe ich, dass wir die Diskussionen aufgeschlossen führen und auch bereit sind, im Interesse eines wahrhaft europäischen Patentsystems über neue Wege des Umgangs mit bestimmten Fragen nachzudenken.

Anliegen unseres Symposiums ist der Gedanken- und Meinungsaustausch, jedoch ist es auch ein gutes Forum, um mehr über die Fragen und Probleme zu lernen, mit denen ein jeder von uns konfrontiert ist. Ich möchte Sie zu Beginn über einige der jüngsten Entwicklungen

Wim VAN DER EIJK
Vice-President DG 3

Lady Chief Justice, Mr Justice Murphy,
 [Minister], Ladies and Gentlemen,

It is a great pleasure to address you at the 16th judges' symposium here in Dublin. It is the first time that I speak to you as Vice-President of the EPO responsible for appeals and chairman of the Enlarged Board of Appeal. I am honoured to be part of the boards of appeal, which are an established authority in the international patent community. And I am of course honoured to address you, the distinguished guests at this event. I am convinced that we as we are gathered here in this symposium have an important role to play in the well functioning of the patent system in Europe. As the economies in Europe become more and more integrated, it becomes more and more important that the judicial instances in Europe develop a harmonised approach to patent law issues. The intense discussions on the creation of a unitary patent and a unified patent court are testimony to the fact that also the political authorities take this challenge serious. I believe therefore that it is more important than ever that all those adjudicating on patents in Europe share and exchange their ideas on pivotal issues of patent law. In that sense I look forward to the presentations and discussions we will have in the coming days. I hope that by the end of this symposium we will have a better understanding of the issues under discussion and the various approaches to them. Above all I hope we engage in the discussions with an open mind and are also ready to reflect on new ways to deal with certain issues in the interest of a truly European patent system.

The symposium is here so that we can share ideas, but it is also a good forum to learn more about the issues and problems facing each of us. I would like to start by sharing with you some of the recent developments within the boards of appeal and some of the issues facing

Wim VAN DER EIJK
Vice-Président de la DG 3

Madame la Présidente de la Cour suprême, Monsieur le Juge Murphy,
 [Ministre], Mesdames et Messieurs,

C'est avec un immense plaisir que je m'adresse à vous, ici, à Dublin, à l'occasion du 16^e colloque des juges, et pour la première fois en tant que Vice-Président de l'OEB responsable des recours et président de la Grande Chambre de recours. J'ai l'honneur de faire partie des chambres de recours, qui constituent une autorité établie dans la communauté internationale des brevets. C'est aussi bien entendu un honneur pour moi de m'adresser à vous, honorables invités à cet événement. Je suis persuadé que nous tous ici présents avons un rôle important à jouer pour le bon fonctionnement du système de brevet en Europe. Face à l'intégration grandissante des économies en Europe, il est de plus en plus important que les instances judiciaires définissent une approche harmonisée sur les questions liées au droit des brevets. Les profondes discussions sur la création d'un brevet unitaire et d'une juridiction unifiée en matière de brevets sont la preuve que les autorités politiques aussi prennent ce défi au sérieux. Je pense qu'aujourd'hui plus que jamais, il est important que toutes les parties chargées de statuer sur les brevets en Europe partagent et échangent leurs idées sur des aspects fondamentaux du droit des brevets. J'attends donc avec impatience les présentations et les discussions qui se dérouleront dans les jours à venir. J'espère que ce colloque nous permettra de mieux comprendre les points discutés et les différents moyens d'y parvenir. J'espère surtout que nous conduirons ces discussions dans un esprit d'ouverture, qui nous amènera à réfléchir à de nouvelles méthodes pour traiter certains points dans l'intérêt d'un véritable système de brevet européen.

Ce colloque nous permet de partager des idées, mais c'est également une bonne occasion d'en apprendre davantage sur les problèmes auxquels chacun de nous est confronté. Dans un premier temps, je souhaiterais vous présenter quelques tendances récentes, obser-

in den Beschwerdekammern und einige unserer Probleme in Kenntnis setzen. Im zweiten Teil meiner Rede möchte ich auf die Interaktion mit nationalen Richtern und der Öffentlichkeit sowie auf die Position der Beschwerdekammern im Rahmen des einheitlichen Patentes und des einheitlichen Patentgerichts eingehen.

Mein erstes Thema nenne ich vorsichtig "Arbeitsvolumen".

Arbeitsvolumen

Die Zahl der bei den Kammern eingehenden Beschwerden nimmt seit Jahren stetig zu. Deutlicher Beweis dafür sind die bei den technischen Kammern in den letzten fünf Jahren zu verzeichnenden Entwicklungen bei den Eingängen und Erledigungen:

us. In the second part of my speech, I would like to address the issue of our interaction with national judges and the public as well as the position of the boards of appeal in the framework of the unitary patent and the unified patent court.

My first topic is cautiously entitled "volume of work".

Volume of work

For years, the number of appeals filed with the boards of appeal has been increasing continuously. The development of new and settled cases before the technical boards of appeal in the past 5 years shows a clear picture:

vées par les chambres de recours, et plusieurs problèmes qui nous concernent. Dans un deuxième temps, j'aborderai la question de nos relations avec les juges nationaux et le public, puis la place des chambres de recours par rapport au brevet unitaire et à la juridiction unifiée en matière de brevets.

J'ai intitulé prudemment ma première partie "Volume de travail".

Volume de travail

Le nombre de recours formés auprès des chambres de recours augmente constamment depuis des années. L'évolution du nombre des nouveaux recours et des recours réglés par les chambres techniques de recours sur les cinq dernières années illustre clairement la situation :

Jahr Year Année	Eingänge New cases Nouveaux recours	Erledigungen Settled cases Recours réglés	Differenz zwischen Eingängen und Erledigungen Difference between new and settled cases Différence entre les nouveaux recours et les recours réglés
2007	2090	1661	429
2008	2409	1782	627
2009	2484	1918	566
2010	2545	1964	581
2011	2657	1875	782

Wie der Tabelle zu entnehmen ist, übersteigt die Zahl der Eingänge immer mehr die der Erledigungen, obwohl auch bei den Erledigungen eine positive Entwicklung zu verzeichnen ist. Der Bestand an anhängigen Beschwerden wächst deshalb weiter an, und die Anhängigkeitszeiten werden immer länger.

Für die steigende Zahl eingereichter Beschwerden dürfte es mehrere Gründe geben. Ein wichtiger Aspekt ist, dass sich die Zahl der Anmeldungen von europäischen Patenten erhöht hat und auch noch weiter zunimmt. Ebenso steigt die Zahl der Entscheidungen der Prüfungs- und Einspruchsabteilungen. Bei einem relativ stabilen prozentualen Beschwerdeanteil ist es daher nicht überraschend, dass sich auch die Zahl der Beschwerden erhöht. Zudem beobachten wir, dass die Prüfungsabteilungen auf spezifischen technischen Gebieten viele Patentanmeldungen zurückweisen, was naturgemäß zu mehr

As you can see, despite an increase in settled cases we observe a continuing trend that more appeals are coming in than we can settle. Therefore, the stock of pending appeals continues to grow, as do pendency times.

There may be numerous reasons for the increase in the number of appeals filed. An important one is that the number of applications for European patents has increased and is still increasing. The number of decisions by examining and opposition divisions is also increasing. With a relatively stable appeal ratio it is not surprising that also the number of appeals is increasing. Furthermore, we are observing that in specific technical areas the examining divisions are refusing many patent applications and this leads naturally to a greater number of appeals. One such area is that of computer-implemented inventions and

Malgré une augmentation des recours réglés, on constate qu'il arrive plus de nouveaux recours que l'on ne peut en régler. Par conséquent, les temps de traitement se prolongent et le volume des recours en instance continue de croître.

L'augmentation du nombre de recours déposés peut avoir de multiples raisons. L'une des raisons majeures est que le nombre de demandes de brevets européens a augmenté et continue d'augmenter. Les décisions rendues par les divisions d'examen et d'opposition sont aussi de plus en plus nombreuses. Avec un taux de recours relativement stable, il n'est pas surprenant que le nombre de recours augmente aussi. Par ailleurs, nous observons en ce moment que dans certains domaines techniques, les divisions d'examen rejettent beaucoup de demandes de brevet, ce qui génère naturellement un plus grand nombre de

Beschwerden führt. Ein solches Gebiet sind computerimplementierte Erfindungen und sogenannte Geschäftsmethoden. Die für dieses technische Gebiet zuständigen Kammern sehen sich mit einer Flut von Anmeldungen konfrontiert und verzeichnen den stärksten Anstieg bei anhängigen Fällen, wobei dieser Trend, nebenbei bemerkt, für einen Zustand der Disharmonie im globalen Patentsystem spricht. Viele dieser Anmeldungen kommen aus Drittländern, insbesondere aus den USA, wo mit derartigen Patenten liberaler umgegangen wird.

so-called business methods. The boards dealing with this technical area are faced with a flood of appeals and have the biggest increase in pending cases. I note in passing that this trend reflects a state of disharmony in the global patent system. Many of these applications come from abroad, in particular the USA, where the approach to such patents is more liberal.

recours. Cette tendance est visible dans le domaine des inventions mises en œuvre par ordinateur et de ce que l'on appelle les méthodes commerciales. Les chambres qui traitent les recours dans ce domaine doivent faire face à une vague de recours et enregistrent la plus forte hausse de dossiers en instance. Notons au passage que cette tendance traduit une certaine discordance du système de brevet mondial. Nombre de ces demandes proviennent de l'étranger, notamment des Etats-Unis, où l'approche est plus libérale en ce qui concerne ce type de brevet.

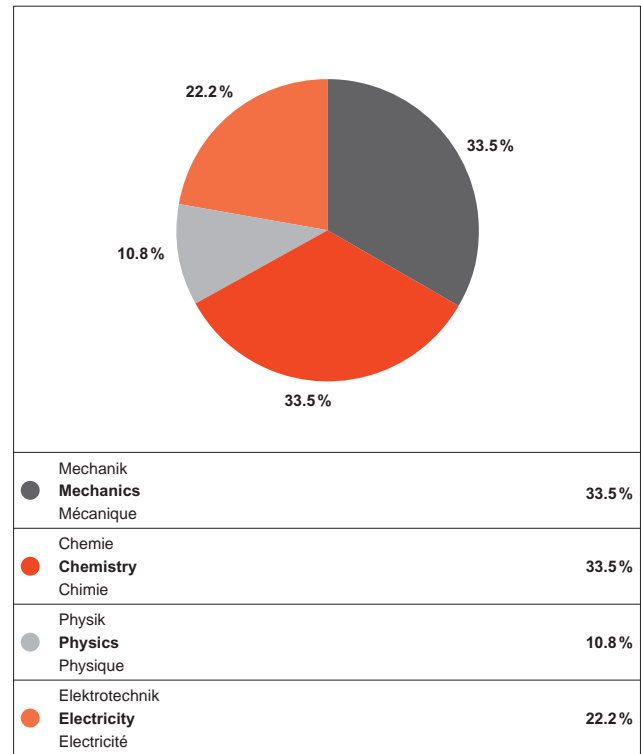
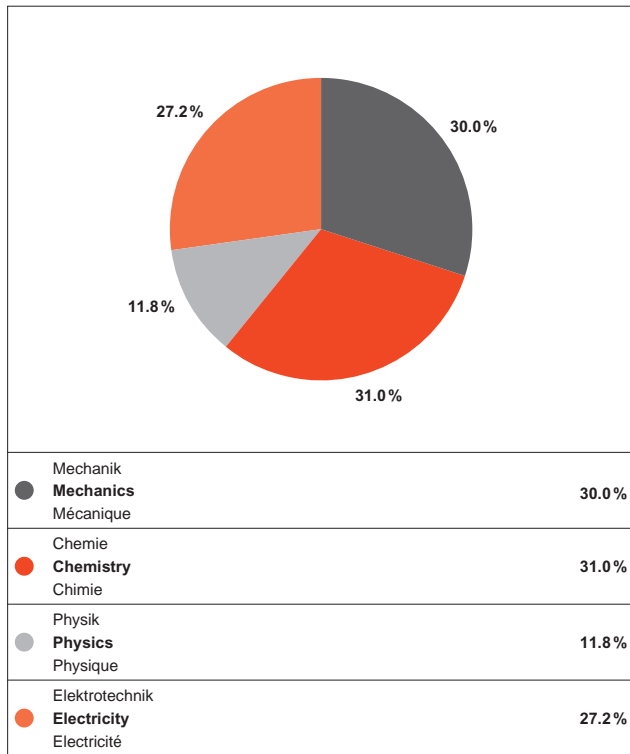
Nachfolgende Abbildung veranschaulicht die eingehenden und erledigten Fälle auf den einzelnen technischen Gebieten im Jahr 2011 sowie die anhängigen Verfahren per 31.12.2011.

Below is an illustration of the incoming and settled cases per technical field in 2011 and of the appeals pending as at 31.12.2011.

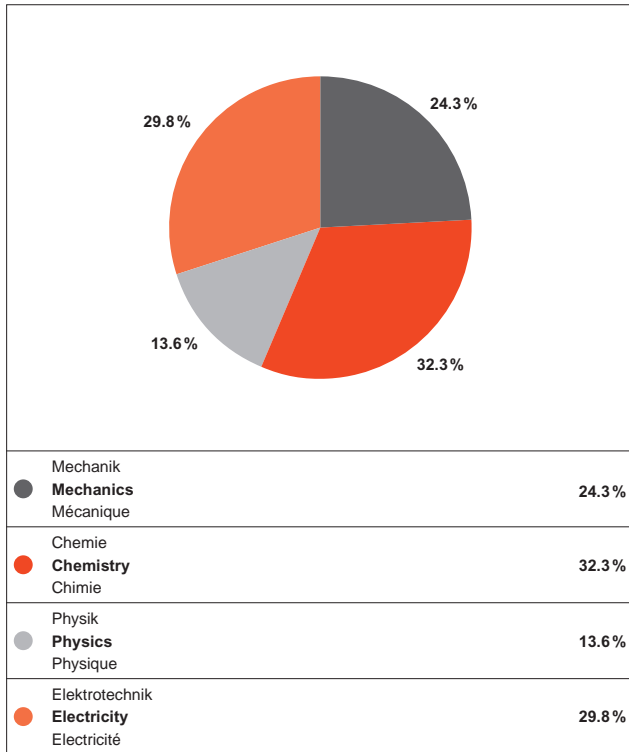
Voir ci-dessous la répartition des nouveaux recours et des recours réglés par domaine technique en 2011 et celle des recours en instance au 31.12.2011.

Eingänge
New cases
Nouveaux recours

Erledigungen
Settled cases
Recours réglés



Anhängige Verfahren
Appeals pending
 Recours en instance



Für die Beschwerdekammern und für mich als Vizepräsident besteht eine der obersten Prioritäten darin, das Problem des Arbeitsaufkommens anzugehen, das sich allerdings nicht durch eine einzelne spezifische Maßnahme lösen lässt. Dazu bedarf es unbedingt auch der Mitarbeit eines jeden Einzelnen in der Generaldirektion "Beschwerde". Auf der Grundlage von Anregungen der Mitglieder der Beschwerdekammern und ihrer Unterstützungsdienste werden gerade Maßnahmen geprüft, die sich positiv auf die Verfahrenseffizienz und das Case-Management auswirken sollten. Ziel ist es, die Effizienz der Verfahren zu verbessern und dadurch die Zahl der erledigten Fälle bei gleichbleibender Qualität zu erhöhen.

Um die Diskrepanz zwischen eingehenden und erledigten Beschwerden zu beseitigen, wird auch besonderes Augenmerk auf die Bereiche Personaleinstellung und Nachfolgeplanung und eine bessere Unterstützung der

One of the main priorities for the boards of appeal and for me as Vice-President is to address this workload issue. There is not one specific measure which can resolve this problem. And it cannot be resolved without the involvement of everyone in the Directorate-General "Appeals". Based on input received from the members of the boards of appeal and their support departments, measures are being considered which should have a beneficial effect on procedural efficiency and case management. The aim is to improve the efficiency of the procedures in order to increase the number of cases that are being settled without, however, touching on quality.

In order to bridge the gap between incoming and settled appeals efforts are also being made to focus on recruitment, succession planning and improved support for the boards of appeal. DG 3 is seeking to improve forecasting methods

L'une des principales priorités des chambres de recours et de moi-même en tant que Vice-Président est de traiter la question de la charge de travail. Une seule mesure spécifique ne suffira pas à résoudre ce problème et on ne trouvera pas de solution sans l'implication de tout le personnel de la Direction générale "Recours". Sur la base des informations fournies par les membres des chambres de recours et leurs départements de soutien, on envisage actuellement des mesures qui devraient avoir un effet positif sur l'efficacité des procédures et la gestion des dossiers. L'objectif est de rendre les procédures plus efficaces afin de pouvoir régler un plus grand nombre de dossiers sans toucher à la qualité.

Pour combler le fossé entre les nouveaux recours et les recours réglés, on s'efforce aussi de se concentrer sur le recrutement, de planifier les successions et d'apporter un meilleur concours aux chambres de recours. La DG 3 cherche

Beschwerdekammern gelegt. Die GD 3 arbeitet an einer Verbesserung ihrer Prognoseverfahren, mit denen sich abzeichnende Trends auf den verschiedenen technischen Gebieten erkennen lassen. Da der Zuwachs bei den Beschwerden je nach technischem Gebiet variiert, könnte damit der Bedarf an technischem Fachwissen ermittelt werden, wenn 2013 und 2014 zwei neue Kammern eingerichtet werden. In Anbetracht der Vielfalt der Maßnahmen, die von uns derzeit geplant werden, bin ich zuversichtlich, dass wir bei der Stabilisierung und letztlich auch Verringerung der Bestände und der Anhängigkeitszeiten kontinuierliche Fortschritte erzielen können.

Einige der genannten Maßnahmen werden sich nicht unmittelbar auf die Anhängigkeitszeiten auswirken. Es ist daher wichtig zu wissen, dass es die Möglichkeit der Beschleunigung des Verfahrens vor den Beschwerdekammern gibt. Dabei können nicht nur Beteiligte, die ein berechtigtes Interesse an der raschen Behandlung ihrer Beschwerde haben, einen entsprechenden Antrag stellen, sondern auch die Gerichte. Im Falle einer Verletzungsklage in Bezug auf ein Patent, das Gegenstand von Einspruchsbeschwerdeverfahren ist, könnte der Wunsch bestehen, die entsprechende Kammer um eine rasche Behandlung der Beschwerde zu ersuchen. Sie können versichert sein, dass wir diese Anträge sehr ernst nehmen.

Ausgang der Beschwerden

Ein weiterer Aspekt unserer Arbeit, über den ich zu Ihnen sprechen möchte, ist die Analyse des Ausgangs der Beschwerdeverfahren. Ich möchte hier zwischen zwei Arten von Fällen unterscheiden. Bei der einen wird Beschwerde gegen die von der Prüfungsabteilung getroffene Entscheidung eingelegt, eine Patentanmeldung zurückzuweisen. Das sind die Ex-parte-Fälle (einseitige Beschwerden). Bei der anderen Art richtet sich die Beschwerde gegen eine Entscheidung der Einspruchsabteilung. Hierbei handelt es sich um die Inter-partes-Fälle (zweiseitige Beschwerden). Nur zur Information: 2011 waren bei den technischen Beschwerden 49 % Ex-parte-Fälle und 51 % Inter-partes-Fälle.

that would help detect evolving trends in the various technical fields. Given the different increases in the number of appeals filed in the different technical fields, this would mean that when new boards are set up in 2013 and 2014, the necessary technical expertise can be identified. With the variety of measures which we currently have in mind, I am confident that steady progress can be made towards stabilising and even reducing the stocks and pendency times of appeals.

Some of the measures just described will not have an immediate effect on the pendency times of appeals. It is thus important to be aware of the possibility of accelerated processing before the boards of appeal. The possibility to ask a board to deal with the appeal rapidly not only exists for parties with a legitimate interest, but also for courts. If you deal with an infringement proceeding in relation to a patent which is the subject of opposition appeal proceedings you may wish to contact the relevant board to request that the appeal is dealt with rapidly. You can rest assured that we take these requests very seriously.

Outcome of appeals

Another aspect of our work I would like to share with you is an analysis of the outcome of appeal proceedings. I would like to distinguish here between two types of cases. One is where the decision of the examining division refusing a patent application is appealed – these are the ex-parte cases. The other is where the appeal lies from a decision of the opposition division – these are inter-partes cases. As a point of information: of the technical appeals in 2011, 49% were ex parte cases, and 51% inter partes.

actuellement à améliorer ses méthodes de prévision afin de mieux déceler les nouvelles tendances dans différents domaines techniques. Comme le nombre de recours déposés dans différents domaines techniques augmente différemment, cela signifierait qu'une fois les nouvelles chambres constituées en 2013 et 2014, on pourrait identifier les compétences techniques nécessaires. Vu la diversité des mesures envisagées, je suis persuadé que nous pouvons progresser de manière continue vers une stabilisation voire une réduction des volumes de recours en instance et des temps de traitement.

Les mesures que je viens de décrire n'auront pas toutes un effet immédiat sur les temps de traitement des recours. Il est donc important de savoir qu'il est possible d'accélérer la procédure devant les chambres de recours. La possibilité de demander à une chambre de traiter rapidement un recours existe non seulement pour les parties ayant un intérêt légitime, mais aussi pour les tribunaux. Lorsque vous traitez une action en contrefaçon liée à un brevet qui fait l'objet d'une procédure de recours suite à une opposition, vous pouvez contacter la chambre concernée pour demander à ce que le recours soit traité rapidement. Je vous assure que nous prenons ces demandes très au sérieux.

Résultat des recours

Je souhaiterais vous présenter aussi un autre aspect de notre travail : l'analyse du résultat des procédures de recours. Je distinguerais deux types de procédure. L'une, appelée procédure ex parte, s'applique lorsqu'un recours est formé contre la décision d'une division d'examen de rejeter une demande de brevet. L'autre, appelée procédure inter partes, s'applique lorsque le recours porte sur la décision d'une division d'opposition. Pour information, 49 % des recours techniques déposés en 2011 relevaient d'une procédure ex parte, 51 % d'une procédure inter partes.

Die Zahlen betreffen das Jahr 2011.

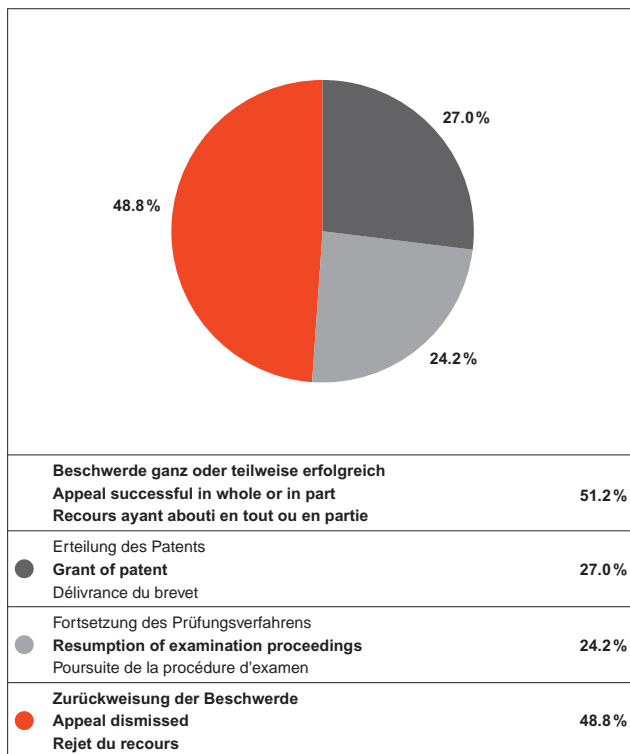
The figures are those for the year 2011.

Les chiffres indiqués sont ceux de 2011.

59 % der **Ex-parte-Fälle** wurden nach einer materiellrechtlichen Prüfung entschieden, d. h. die Verfahren erledigten sich nicht auf andere Weise wie Unzulässigkeit oder Rücknahme der Beschwerde, Rücknahme der Anmeldung usw. In diesen Fällen führte das Beschwerdeverfahren zu folgenden Ergebnissen:

59% of **ex parte cases** were settled after substantive legal review, i.e. not terminated through rejection as inadmissible, withdrawal of the appeal or application, or the like. The outcomes of these are illustrated below:

59 % des **recours ex parte** ont été réglés à l'issue d'un examen au fond, c'est-à-dire qu'ils ne se sont pas terminés par un rejet pour irrecevabilité, par un retrait du recours ou de la demande ou par une mesure équivalente. Voir plus de détails ci-après.



In 51 % der Fälle war die Beschwerde ganz oder teilweise erfolgreich. Bei reichlich der Hälfte dieser Fälle wiederum ordnete die Kammer die Erteilung des Patents an, bei den übrigen die Fortsetzung des Prüfungsverfahrens.

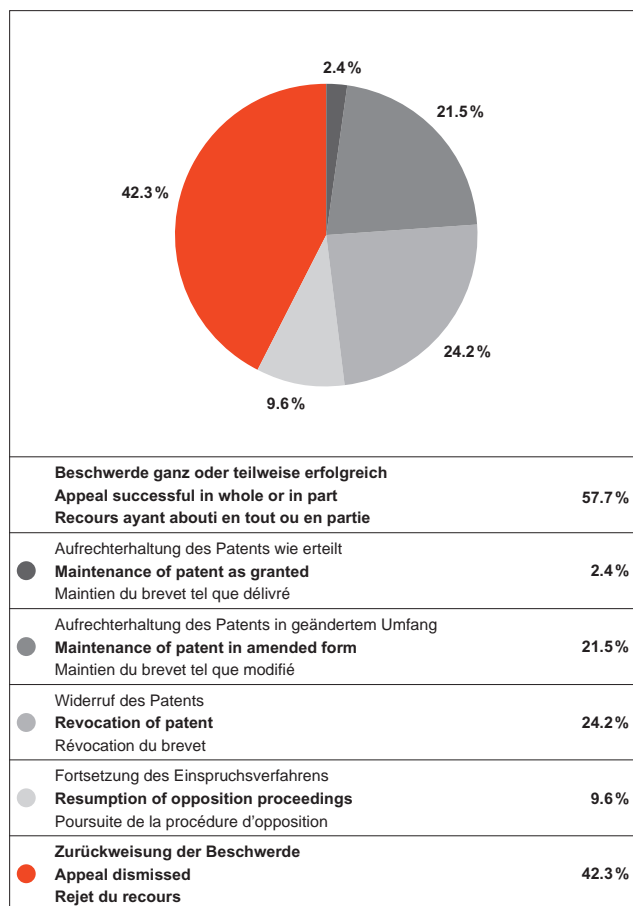
In 51% of cases the appeal was successful in full or in part. In just over half of those cases the board ordered the grant of the patent. In just less than half of them, resumption of the examination proceedings was ordered.

Dans 51 % des cas, le recours a abouti en totalité ou en partie. Dans tout juste plus de la moitié des cas, la chambre a ordonné la délivrance du brevet. Dans à peine la moitié des cas, il a été décidé de poursuivre la procédure d'examen.

Von den **Inter-partes-Fällen** wurden 69 % nach einer materiellrechtlichen Prüfung entschieden, und das Beschwerdeverfahren führte hier zu folgenden Ergebnissen:

Of **inter partes cases**, 69% were settled after substantive legal review. The outcomes were as follows:

69 % des **recours inter partes** ont été réglés à l'issue d'un examen au fond. Voir plus de détails ci-après.



In der großen Mehrheit der Fälle wurde keine Fortsetzung des Einspruchsverfahrens angeordnet, sondern vielmehr die Aufrechterhaltung des Patents wie erteilt oder in geändertem Umfang oder der Widerruf des Patents.

Bei der Auslegung dieser Zahlen ist Vorsicht geboten. Oftmals ist der Erfolg einer Beschwerde auf geänderte Patentansprüche oder Beweismittel zurückzuführen und bedeutet nicht, dass die Prüfungs- oder Einspruchsabteilung einen Fehler gemacht hat. Der oftmals sehr unterschiedliche Ausgang der Beschwerdeverfahren für die Partei oder die Parteien bestätigt jedoch nur noch einmal, dass den Beschwerdekammern eine äußerst wichtige Rolle zukommt.

Und natürlich spielen die Kammern eine wichtige Rolle mit ihrer Rechtsprechung. Meine Kollegen werden im Verlaufe dieses Symposiums einige damit zusammenhängende Themen näher

In the vast majority of cases, there was no resumption of the opposition proceedings, but the board decided to order maintenance of the patent as granted or in amended form or revocation of the patent.

The interpretation of these figures has to be done with care. Many cases where appeals are successful are the result of amended claims or evidence and do not mean that the examining or opposition division got it wrong. Yet the often very different results for the party or the parties at the end of the appeal proceedings clearly confirm that the boards of appeal have a very important role to play.

There is of course also the important role that the boards play with their jurisprudence. My colleagues will highlight some pertinent topics in this regard in the course of this symposium. I would simply

Dans l'immense majorité des cas, la procédure d'opposition ne s'est pas poursuivie, mais la chambre a décidé d'ordonner le maintien du brevet tel que délivré, le maintien du brevet tel que modifié ou la révocation du brevet.

Il convient d'être prudent dans l'interprétation des chiffres. De nombreux recours aboutissent parce que des revendications ou des preuves sont modifiées et non pas parce que la division d'examen ou d'opposition a émis un jugement erroné. Cependant, les résultats souvent très différents pour la ou les parties concernées à l'issue de la procédure de recours confirment clairement que les chambres de recours ont un rôle très important à jouer.

Les chambres jouent aussi un rôle important de par leur jurisprudence. Mes collègues auront l'occasion de vous présenter certains points pertinents à cet égard au cours du colloque. Je

beleuchten. Ich möchte nur auf zwei Bereiche verweisen, in denen interessante Entwicklungen zu beobachten sind. Zuvor jedoch einige kurze Bemerkungen zur Harmonisierung zwischen den Kammern.

Harmonisierung zwischen den Kammern

Die Beschwerdekammern sehen sich unter anderem vor die Aufgabe gestellt, bei den 27 technischen Kammern mehr Einheitlichkeit in Verfahrensfragen zu erzielen. Da das EPÜ im Hinblick auf Verfahrensfragen wenig Vorgaben macht, liegt vieles im Ermessen der Kammern. Der Wunsch nach einer einheitlicheren Praxis in Verfahrensangelegenheiten wird von außen, aber auch von vielen Kollegen in der GD 3 geäußert. Natürlich kann niemand den Richtern ihre Entscheidungen vorschreiben. Allerdings kann ein informeller Gedanken- und Meinungs austausch zu Rechtsfragen, der sich nicht auf eine tatsächlich anhängige Sache bezieht, letztlich zu einer stärkeren Harmonisierung führen. Ein Bereich, in dem sich bereits eine Tendenz zu mehr Harmonisierung abzeichnet, ist der Umgang der Kammern mit verspätet vorgebrachten Tatsachen, Beweismitteln und Anträgen.

Entwicklung der Rechtsprechung

Verspätet vorgebrachte Tatsachen, Beweismittel und Anträge

Von Zeit zu Zeit ist zu beobachten, dass einige der an Beschwerdefahren vor dem EPA Beteiligten den Prüfungs- und Einspruchsabteilungen nicht alle Tatsachen, Beweismittel oder Anträge vorlegen. Sie warten damit vielmehr, bis die Sache an die Beschwerdekammern gegangen ist. Das ist zu einer gefährlichen Taktik geworden. In Artikel 12 Absatz 4 der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern ist eindeutig festgelegt, dass eine Kammer befugt ist, Tatsachen, Beweismittel oder Anträge nicht zuzulassen, die bereits im erstinstanzlichen Verfahren hätten vorgebracht werden können. Dabei lässt sich neuerdings in der Rechtsprechung eine Tendenz zu einer strengeren Anwendung dieses Artikels erkennen. Diejenigen, die die Verfahren vor den Prüfungs-

like to refer to two areas where interesting developments can be observed. Before I do this, let me say a few words about harmonisation among the boards.

Harmonisation among the boards

One challenge for the boards of appeal is to create a greater degree of harmony among the 27 technical boards on procedural matters. With the EPC being relatively brief on procedural matters, much is left to the discretion of the boards. The wish to have a more consistent practice on procedural questions has been mentioned by the outside world but is also expressed by many colleagues in DG 3. No-one can of course tell judges what to decide. But a process of informal exchanges of ideas and views on legal issues not related to an actual open case may eventually lead to greater harmonisation. One area where a tendency towards more harmonisation can already be observed is how the boards approach late-filed facts, evidence and requests.

Developments in the case law

Late-filed facts, evidence and requests

From time to time it can be observed that some parties to proceedings before the EPO do not put forward all the facts, evidence or requests before the examining and opposition divisions. Instead, they wait until the case has gone to the boards of appeal before presenting these. This has become a dangerous tactic. Article 12(4) of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal makes it clear that a board does not have to admit into the appeal proceedings facts, evidence or requests which could have been presented in the first-instance proceedings. One can observe a recent tendency in the case law to apply this article more stringently. Those who do not take the proceedings before the examining and opposition divisions seriously take the risk that facts,

voudrais simplement attirer votre attention sur deux domaines présentant une évolution intéressante à ce sujet, mais auparavant, permettez-moi de vous dire quelques mots sur l'harmonisation entre les chambres.

Harmonisation entre les chambres

L'une des difficultés pour les chambres de recours est de parvenir à davantage d'harmonie entre les 27 chambres techniques sur des questions de procédure. La CBE est relativement brève sur les questions de procédure, laissant un grand pouvoir d'appréciation aux chambres. Le monde extérieur mais aussi de nombreux collègues de la DG 3 ont souhaité une pratique plus cohérente sur les questions de procédure. Bien entendu, personne ne peut dicter les décisions des juges. Mais un processus d'échanges informels d'idées et d'opinions sur des questions juridiques, au-delà d'un cas concret en cours d'examen, pourrait apporter une plus grande harmonisation. C'est déjà le cas en ce qui concerne les méthodes adoptées par les chambres pour traiter les faits, preuves et requêtes produits tardivement.

Evolution de la jurisprudence

Faits, preuves et requêtes produits tardivement

On constate parfois que certaines parties à des procédures auprès de l'OEB ne présentent pas tous les faits, preuves ou requêtes aux divisions d'examen et d'opposition, mais qu'elles attendent, pour ce faire, que l'affaire passe aux chambres de recours. Cette tactique est dangereuse. L'article 12, paragraphe 4, du Règlement de procédure des chambres de recours précise qu'une chambre peut considérer comme irrecevables pour la procédure de recours les faits, preuves ou requêtes qui auraient pu être produits au cours de la procédure en première instance. On observe depuis peu une tendance dans la jurisprudence à appliquer plus rigoureusement cet article. Les personnes qui ne prennent pas au sérieux les procédures engagées auprès des divisions d'examen et

und Einspruchsabteilungen nicht ernst nehmen, gehen das Risiko ein, dass erst in der Beschwerdephase vorgebrachte Tatsachen, Beweismittel und Anträge nicht zugelassen werden, wenn sie bereits dem erstinstanzlichen Organ hätten vorgelegt werden können.

Auch wenn es Zufall sein mag, dass sich diese Tendenz in der Rechtsprechung gerade zu einer Zeit herausgebildet hat, da wir uns näher mit der Frage der Verfahrenseffizienz befassen, so ist es doch auf jeden Fall hilfreich, wenn bei den Verfahren etwas strenger vorgegangen wird als in den zurückliegenden Jahren.

Anträge auf Überprüfung

Lassen Sie mich auch kurz etwas dazu sagen, wie sich die Rechtsprechung der Großen Beschwerdekammer bei den Entscheidungen über Anträge auf Überprüfung entwickelt hat.

Sie werden sich wahrscheinlich daran erinnern, dass 2007 im Rahmen des EPÜ 2000 ein neues Verfahren eingeführt wurde – Parteien, nach deren Auffassung im Beschwerdeverfahren ein grundlegender Verfahrensmangel aufgetreten ist, können bei der Großen Kammer einen Antrag auf Überprüfung stellen. Seitdem hat die Große Kammer über etwa 60 derartige Anträge entschieden. Drei Anträge waren erfolgreich. Die Entscheidungen der Beschwerdekammern wurden in diesen Fällen aufgehoben und die Beschwerdeverfahren wiedereröffnet.

Nahezu 60 Entscheidungen stellen eine umfangreiche Rechtsprechung dar. Da es in diesen Fällen größtenteils um einen angeblich schwerwiegenden Verstoß gegen den Anspruch auf rechtliches Gehör ging, wurden mittlerweile einige Grundsätze aufgestellt, wobei ich hier insbesondere auf einen eingehen möchte. Ein immer wiederkehrendes Thema in diesem Zusammenhang ist das Argument, dass die Kammer den Beteiligten hätte vorab über die zu erlassende Entscheidung und die Begründung informieren müssen, um ihm die Vorlage zusätzlicher Argumente und Beweismittel zu ermöglichen.

evidence or requests introduced only at the appeals stage are held inadmissible if they could have been presented before the department of first instance.

Whilst it may be a coincidence that this recent tendency in the case law has developed at a time when we are also considering the issue of procedural efficiency, it is nevertheless helpful in this context when proceedings are approached somewhat more stringently than had been the case years ago.

Petitions for review

Let me also say a few words about the case law that the Enlarged Board of Appeal has developed in its decisions on petitions for review.

You may recall that in 2007, in the context of EPC2000, this new procedure was introduced allowing parties who believe that there had been a fundamental procedural defect in the appeal procedure to file a petition for review with the Enlarged Board. Since the introduction of this procedure the Enlarged Board has rendered almost 60 decisions on petitions for review. Three petitions have been successful and the decisions of the boards of appeal were set aside and the appeal proceedings re-opened.

Almost 60 decisions is a considerable body of case law. Given that pretty much all of the cases concern an alleged fundamental violation of the right to be heard, some principles have by now been established and I would like to mention one in particular. One recurring theme in this respect is the argument that the board ought to have informed a party in advance about the decision to be taken and the reasoning for it, in order to enable it to present additional arguments and evidence.

d'opposition risquent de voir des faits, preuves et requêtes produits uniquement au stade du recours, jugés irrecevables, si l'on considère qu'ils auraient pu être présentés en première instance.

Cette nouvelle tendance dans la jurisprudence, au moment où nous nous penchons justement sur la question de l'efficacité des procédures, est peut-être une coïncidence, mais elle peut s'avérer très utile en cette période où les procédures sont abordées de manière plus rigoureuse qu'il y a quelques années.

Requêtes en révision

Permettez-moi de dire quelques mots aussi sur la jurisprudence de la Grande Chambre de recours concernant les requêtes en révision.

Vous vous souvenez peut-être que cette nouvelle procédure, introduite en 2007 dans le cadre de la CBE 2000, permet aux parties considérant qu'il y a eu un vice fondamental de procédure dans la procédure de recours de déposer une requête en révision auprès de la Grande Chambre. Depuis l'introduction de cette procédure, la Grande Chambre a rendu près de 60 décisions sur des requêtes en révision. Trois requêtes ont abouti, les décisions des chambres de recours ont été annulées et les procédures de recours réouvertes.

Près de 60 décisions représentent déjà une vaste jurisprudence. Comme presque tous les recours portent sur une violation fondamentale alléguée du droit d'être entendu, plusieurs principes ont été définis et je souhaiterais en mentionner un en particulier. L'un des points récurrents à ce sujet est l'argument selon lequel la chambre devrait avoir informé une partie à l'avance de la décision qui sera prise et de ses motifs, pour que cette partie puisse présenter des arguments et preuves supplémentaires.

Gemäß der Rechtsprechung der Großen Beschwerdekammer ist eine Kammer in keiner Weise rechtlich verpflichtet, die Beteiligten vor ihrer Entscheidung ausführlich über alle absehbaren Gründe zu informieren, die in der Begründung der Entscheidung dargelegt werden. Für die Gewährung des rechtlichen Gehörs reicht es in der Regel aus, wenn die Gründe der schriftlichen Entscheidung einem Argument entsprechen, das von irgendeinem der am Verfahren Beteiligten oder von der Kammer vorgebracht worden ist, so dass der Antragsteller es kannte und sich dazu äußern konnte.

Nach diesem kurzen Blick auf die Entwicklung der Rechtsprechung zu Verfahrensfragen (die materiellrechtlichen Fragen werden im Verlaufe dieses Symposiums noch erörtert) wende ich mich nun der Thematik Beschwerdekammern und Öffentlichkeit zu.

Information der Öffentlichkeit

Eine wichtige Aufgabe der GD 3 ist es, die Öffentlichkeit über die Rechtsprechung der Beschwerdekammern zu informieren. Anfang dieses Jahres wurde die jährliche Amtsblattbeilage "Mitteilungen der Beschwerdekammern" veröffentlicht. Sie enthält Informationen zur Geschäftsverteilung der Beschwerdekammern sowie wichtige Texte in Bezug auf die Beschwerdeverfahren, wie etwa die Verfahrensordnung der Beschwerdekammern. Die jährliche Sonderausgabe "Rechtsprechung der Beschwerdekammern" erschien im Juli dieses Jahres. Sie vermittelt einen systematischen Überblick über die wichtigeren Fälle, zu denen die Beschwerdekammern im letzten Jahr eine Entscheidung getroffen haben. Bereits begonnen hat die Arbeit an der nächsten Ausgabe des Buches zur Rechtsprechung, das auch als "Weißbuch" bekannt ist und alle drei bis vier Jahre herausgegeben wird.

Ich möchte auch erwähnen, dass die Auffindbarkeit von Entscheidungen der Beschwerdekammern in den letzten Jahren erheblich verbessert wurde. Es stehen zahlreiche Suchoptionen zur Verfügung, die es dem Nutzer beispielsweise ermöglichen, alle Fälle der letzten Zeit zu ermitteln, die von den Kammern für wichtig genug erachtet werden, um sie allen Mitgliedern der Beschwerdekammern zugänglich zu machen.

The case law of the Enlarged Board of Appeal has established that there is no right obliging a board to inform the parties in detail before taking its decision about all the foreseeable grounds set out in the reasons for its decision. It is generally sufficient for the respect of the right to be heard if the grounds given in the written decision correspond to an argument put forward by any of the parties to the proceedings or by the board. The petitioner will have been aware of the argument and could have presented its views on it.

Having given you a short glimpse of case law developments on procedural matters (the substantive issues will be discussed later during this symposium) I will now turn to the boards of appeal and the public.

Informing the public

One important task of DG 3 is to inform the public about the case law of the boards of appeal. At the beginning of this year, the annual Official Journal supplement "Information from the Boards of Appeal" was published. It contains information about the business distribution of the boards of appeal as well as important texts concerning the appeals procedure such as the Rules of Procedure of the Boards of Appeal. The annual edition of the Special Edition "Case Law of the Boards of Appeal" appeared in July this year. It provides a systematic overview of the more important cases rendered by the boards of appeal last year. Work on the next edition of the Case law book, also known as the "white book", and published every three to four years has already started.

I would also like to mention that the searchability of decisions of the boards of appeal has been improved significantly in the last few years. A large number of search options is available, giving the user for example the option of identifying all recent cases rendered important enough by the boards to be circulated among all members of the boards of appeal.

La jurisprudence de la Grande Chambre de recours a établi qu'aucun droit n'obligeait une chambre à exposer en détail aux parties tous les éléments prévisibles inscrits dans les motifs de la décision, avant de prendre sa décision. Pour respecter le droit d'être entendu, il suffit généralement que les motifs figurant dans la décision écrite correspondent à un argument avancé par l'une des parties à la procédure ou par la chambre. Le requérant aura eu connaissance de l'argument et peut avoir présenté son opinion sur cet argument.

Après cet aperçu de l'évolution de la jurisprudence sur les questions de procédure (les questions de fond seront abordées plus tard pendant le colloque), je vais me pencher maintenant sur la question des chambres de recours et du public.

Information du public

L'une des missions importantes de la DG 3 consiste à informer le public au sujet de la jurisprudence des chambres de recours. Le supplément annuel au Journal officiel intitulé "Communications des chambres de recours", publié au début de cette année, contient des informations sur la répartition des affaires entre les chambres de recours ainsi que des textes importants relatifs à la procédure de recours, par exemple le Règlement de procédure des chambres de recours. L'édition spéciale annuelle "La Jurisprudence des Chambres de recours" est parue cette année, en juillet. Elle donne une vue d'ensemble des principales affaires traitées par les chambres de recours l'année dernière. Les travaux relatifs à la prochaine édition du recueil de jurisprudence, appelé aussi "livre blanc" et publié tous les trois à quatre ans, ont déjà commencé.

J'ajouterais que la recherche de décisions de chambres de recours s'est considérablement améliorée ces dernières années. Il existe désormais un grand nombre d'options permettant à l'utilisateur, par exemple, de recenser toutes les affaires récentes qui sont considérées comme suffisamment importantes par les chambres pour être diffusées à tous les membres des chambres de recours.

Die GD 3 muss zudem dazu beitragen, Ihnen und der allgemeinen Öffentlichkeit Unterstützung zu geben, indem sie Informationen zur nationalen Rechtsprechung im Bereich des Patentrechts bereitstellt. Eine für Sie besonders relevante Veröffentlichung ist die umfassende Sammlung nationaler Entscheidungen mit dem Titel "Rechtsprechung aus den Vertragsstaaten des EPÜ". Sie wurde Ende des letzten Jahres veröffentlicht und erfasst den Zeitraum 2004-2011. Einige von Ihnen haben zu dieser Publikation beigetragen, indem sie uns besonders wichtige Entscheidungen aus ihren Zuständigkeitsbereichen übermittelten, und ich möchte Ihnen für diese Hilfe danken. Wir möchten diese Veröffentlichung noch regelmäßiger zur Verfügung stellen und hoffen dabei auf ihre Unterstützung, um ihr einen möglichst umfassenden Charakter zu geben. Wir werden uns daher mit den zuständigen Gerichten in Verbindung setzen, um auf dem besten Wege Zugang zur nationalen Rechtsprechung in Ihren Ländern zu erlangen.

Interaktion mit Interessengruppen

Ein Bereich, dem ich besondere Bedeutung beimesse, ist das Zusammenwirken mit den am europäischen Patentsystem interessierten Kreisen. Wir sollten deren Probleme verstehen und das von ihnen gelieferte Feedback berücksichtigen, aber auch die Entwicklungen innerhalb der Kammern und die mögliche Rolle der Beteiligten und ihrer Vertreter bei der Verbesserung von Qualität und Effizienz der Beschwerdeverfahren erörtern. Ich plane daher regelmäßige Treffen mit diesen Interessengruppen.

Zusammenarbeit und Austausch mit nationalen Richtern

Gleichermaßen wichtig sind unsere vielfältige Zusammenarbeit und der Austausch mit nationalen Richtern. Die formalste Art ist die Mitwirkung nationaler Richter als externe Mitglieder der Großen Beschwerdekammer. Diese besteht bei den Entscheidungen über ihr vorgelegte Rechtsfragen aus sieben Mitgliedern, und zwar fünf rechtskundigen und zwei technisch vorgebildeten Mitgliedern. Ein oder zwei der rechtskundigen Mitglieder können durch ein oder

DG 3 also has a role to play in supporting you and the general public by publishing information concerning national case law in the area of patent law. One publication which is of particular relevance to you is the comprehensive collection of national decisions entitled "Case law from the Contracting States". It was published at the end of last year and covers the years 2004-2011. A number of you have contributed to this publication by sending us decisions of particular importance from your jurisdictions and I would like to thank you for this support. We would like to provide this publication more regularly and rely on your support to make it as comprehensive as possible. We will therefore contact the relevant courts in order to establish the best way of accessing the national case law in your respective countries.

Interaction with stakeholders

One area to which I attach particular importance is the interaction with the stakeholders of the European patent system. We ought to understand their concerns and consider their feedback but also discuss developments within the boards and the role parties and their representatives could play to enhance the quality and efficiency of the appeal proceedings. I intend to hold regular meetings with stakeholders for that purpose.

Cooperation and exchanges with national judges

Of equal importance are our cooperation and exchanges with national judges. These take place in a variety of ways. The most formal one is the participation of national judges as external members of the Enlarged Board of Appeal. When the Enlarged Board of Appeal decides on a point of law referred to it, it is composed of 7 members – 5 legally qualified and 2 technically qualified ones. One or two of the legally qualified members can be replaced by one or two

La DG 3 a également pour rôle de vous informer et d'informer le grand public sur la jurisprudence nationale en matière de brevets. La publication intitulée "La jurisprudence des Etats parties à la CBE", recueil complet des décisions nationales, est particulièrement utile. Elle a été publiée en fin d'année dernière et couvre les années 2004-2011. Vous êtes un certain nombre à avoir contribué à cette publication en nous adressant les décisions particulièrement importantes, rendues par vos juridictions, et je souhaiterais vous remercier à cette occasion pour votre participation. Nous aimerions réaliser cette publication plus régulièrement et comptons sur votre soutien pour qu'elle soit la plus complète possible. Nous contacterons les différentes juridictions concernées pour définir le meilleur moyen d'accéder à la jurisprudence nationale de vos pays respectifs.

Relations avec les parties prenantes

Il y a un domaine auquel j'attache une attention particulière : ce sont les relations avec les parties prenantes au système de brevet européen. Il est de notre devoir de comprendre les préoccupations des parties prenantes et de tenir compte de leurs retours, mais aussi de discuter des évolutions au sein des chambres et du rôle que les parties et leurs représentants pourraient tenir pour améliorer la qualité et l'efficacité des procédures de recours. Pour ce faire, j'envisage d'organiser régulièrement des réunions avec les parties prenantes.

Coopération et échanges avec les juges nationaux

Notre coopération et nos échanges avec les juges nationaux ont une importance équivalente et se concrétisent sous des formes diverses. La forme la plus officielle est la participation de juges nationaux en tant que membres externes de la Grande Chambre de recours. Lorsque celle-ci statue sur un point de droit sur lequel elle a été saisie, elle se compose de sept membres : cinq membres juristes et deux membres techniciens. Un ou deux membres juristes peuvent être

zwei externe rechtskundige Mitglieder ersetzt werden, wenn die Bedeutung des Falls über die interne Organisation des EPA hinausgeht. Diese externen Mitglieder sind überwiegend nationale Richter, und ich bin mir sicher, dass einige von Ihnen dabei sind.

Mein Vorgänger im Amt des Vorsitzenden der Großen Beschwerdekammer hat von dieser Möglichkeit sehr umfangreich Gebrauch gemacht. Bei sieben der acht Entscheidungen, die die Große Kammer 2010 und 2011 über Vorlagefragen getroffen hat, gehörten ihr ein oder zwei rechtskundige **externe** Mitglieder an. Diese Verfahrensweise ist der Harmonisierung sehr zuträglich und hat in der Vergangenheit gut funktioniert. Daher werde auch ich künftig immer dann rechtskundige externe Mitglieder für die Mitarbeit in der Großen Kammer bestimmen, wenn die entsprechenden Fälle über die interne Organisation des EPA hinaus von Bedeutung sind.

Beim EPA läuft seit diesem Jahr ein Programm, das Richtern Praktika bei den Beschwerdekammern ermöglicht. Es steht nationalen Richtern aus den Vertragsstaaten offen. Wenn auch nicht unbedingt notwendig, so ist es dennoch empfehlenswert, dass die an einer Teilnahme interessierten nationalen Richter an Gerichten arbeiten, die für Patent-sachen zuständig sind. Das Programm erstreckt sich über einen Monat. Bis zu sieben Richter werden zunächst in einem einwöchigen Intensivkurs mit den Patentierbarkeitsbedingungen und den Verfahren der Beschwerdekammern vertraut gemacht. Danach werden sie drei Wochen bei einer technischen Beschwerdekammer "mitlaufen". Die ersten Praktika im Rahmen dieses Programms fanden im Juni dieses Jahres statt. Sowohl die beteiligten nationalen Richter als auch die betreffenden Kollegen des EPA hielten sie für sehr lohnenswert und sprachen sich für weitere Maßnahmen dieser Art aus.

Das einheitliche Patentgericht und die Beschwerdekammern

Ich möchte mich nun kurz meinem letzten Punkt zuwenden, der gegenwärtig von besonderer Bedeutung ist. Es geht dabei um das Projekt eines einheitlichen Patentgerichts und die Rolle der Beschwerdekammern.

legally qualified external members if the case extends beyond the internal administration of the EPO. These external members are predominantly national judges and I am sure some of you are among them.

My predecessor as chairman of the Enlarged Board of Appeal made considerable use of this option. In seven of the eight decisions taken by the Enlarged Board in 2010 and 2011 on referrals, one or two legally qualified **external** members were members of the Enlarged Board. It is a practice which supports harmonisation and which has worked well in the past. For these reasons, I intend to continue with the practice of designating legally qualified external members to the Enlarged Board in all cases where the issues at hand go beyond the internal administration of the EPO.

This year the EPO has started a programme of internships for judges at the boards of appeal. The programme is open to national judges of Contracting States. Whilst not strictly speaking necessary, it is nevertheless useful if the national judges who wish to participate in the programme work in courts competent to deal with patent cases. The judicial internship programme lasts one month. Up to seven judges attend a one-week intensive training course on patentability requirements and the procedures of the boards of appeal followed by three weeks of shadowing a technical board of appeal. The first judicial internship programme took place in June this year. Both the national judges concerned and the EPO colleagues involved were of the view that it was a worthwhile exercise and should be repeated in future.

The Unified Patent Court and the boards of appeal

Let me now turn briefly to my last point which is of particular relevance at present. It is the plan for a unified patent court and the role of the boards of appeal.

remplacés par un ou deux membres juristes externes si l'affaire considérée dépasse le cadre de l'administration interne de l'OEB. Ces membres externes sont le plus souvent des juges nationaux, et je suis sûr que certains d'entre vous ici présents en font partie.

Mon prédécesseur, en tant que Président de la Grande Chambre de recours, a fait largement usage de cette possibilité. Dans sept décisions sur huit prises par la Grande Chambre en 2010 et 2011 dans le cadre de saisines, un ou deux membres juristes **externes** étaient membres de la Grande Chambre. C'est une pratique qui favorise l'harmonisation et qui a bien fonctionné dans le passé. C'est pourquoi je tiens à poursuivre cette pratique et à désigner des membres juristes externes à la Grande Chambre pour toutes les affaires où les points à traiter dépassent l'administration interne de l'OEB.

Cette année, l'OEB a démarré un programme de stages pour juges dans les chambres de recours. Ce programme s'adresse à des juges nationaux venant d'Etats contractants. Il n'est pas nécessaire au sens strict du terme, mais utile pour les juges nationaux qui souhaiteraient participer aux travaux de tribunaux compétents en matière de brevets. Le programme de stages pour juges dure un mois. Il se compose d'un cours intensif d'une semaine sur les exigences de brevetabilité et les procédures des chambres de recours, et par la suite de trois semaines de suivi et d'observation des travaux d'une chambre de recours technique. Le premier programme de stages s'est déroulé en juin dernier. Aussi bien les juges nationaux que les collègues de l'OEB qui y ont participé ont trouvé qu'il s'agissait d'un exercice intéressant, qui mériterait d'être renouvelé.

La juridiction unifiée en matière de brevets et les chambres de recours

Je passe maintenant brièvement à mon dernier point, qui est un sujet particulièrement d'actualité. Il s'agit du projet de juridiction unifiée en matière de brevets et du rôle des chambres de recours.

Ich werde mich dabei auf einige Anmerkungen aus Sicht der Beschwerdekammern beschränken. Zunächst einmal ist festzustellen, dass bei den Projekten davon ausgegangen wird, dass die vom EPA durchgeführten Verfahren, bis einschließlich Beschwerdephase, unverändert bleiben. Für das einheitliche Patentgericht bedeutet dies, dass es lediglich die Aufgabe der nationalen Gerichte in den Mitgliedstaaten übernimmt und im Prozess der Bewilligung oder Zurückweisung einer Patentanmeldung keine Rolle spielt.

Im Falle der Zurückweisung einer Patentanmeldung durch eine Prüfungsabteilung bleiben damit die Beschwerdekammern das einzige zuständige Gericht, bei dem Beschwerde gegen diese Entscheidung eingelegt werden kann. Das Einheitliche Patentgericht verfügt in solchen Fällen über keinerlei Befugnis, und hat auch dann keine Befugnisse, wenn die Beschwerdekammern die Zurückweisung durch die Prüfungsabteilung bestätigen.

Die Beschwerdekammern sind auch weiterhin zuständig für Entscheidungen über Beschwerden gegen Entscheidungen der Einspruchsabteilungen. Entscheidungen, mit denen Patente widerrufen werden, können generell nicht vor dem Einheitlichen Patentgericht angefochten werden.

Bei Entscheidungen der Beschwerdekammern, ein Patent aufrechtzuerhalten oder die Erteilung des Patents anzuordnen, hatten Dritte bislang immer die Möglichkeit, die Frage der Gültigkeit auf nationaler Ebene im Rahmen von Verletzungsverfahren durch ein nationales Gericht entscheiden zu lassen. Das Einheitliche Patentgericht bietet jetzt die Möglichkeit eines zentralen Angriffs auf die Gültigkeit eines europäischen Patents oder eines europäischen Patents mit einheitlicher Wirkung. Da Dritte auch weiterhin die Möglichkeit haben, beim EPA Einspruch gegen europäische Patente zu erheben, ist im Abkommensentwurf vorgesehen, dass das Einheitliche Patentgericht sein Verfahren aussetzen kann, wenn vom EPA im Einspruchsverfahren (bzw. Widerspruchs- oder Beschränkungsverfahren) eine rasche Entscheidung erwartet wird.

I will restrict myself to making some observations from the perspective of the boards of appeal. First of all, it is to be noted that the projects are based on the concept that the proceedings conducted by the EPO, up to and including the appeal stage, will remain unchanged. For the Unified Patent Court, this means that this court will only take over the role of the national courts in the member states and has no role in the process of grant or refusal of a patent application.

This means that where an examining division has refused a patent application, the boards of appeal remain the only competent court to which an appeal against this decision can be directed. The Unified Patent Court has no competence in such cases. Where the boards of appeal confirm refusal by the examining division, the Unified Patent Court has no competence either.

The boards of appeal also remain competent to decide on appeals from decisions of the opposition divisions. Any decision revoking a patent cannot be challenged before the Unified Patent Court.

When it comes to decisions of the boards of appeal to maintain a patent or order the grant of a patent, third parties have always had the opportunity to have the issue of validity on the national level decided in the context of infringement proceedings by a national court. The Unified Patent Court now offers the possibility of a centralised attack on the validity of a European patent or a European patent with unitary effect. Given that the possibility of third parties to file oppositions against European patents before the EPO remains, the draft agreement foresees that the Unified Patent Court may stay its proceedings when a rapid decision is expected from the EPO in opposition (or revocation or limitation) proceedings.

Je me limiterai à quelques observations du point de vue des chambres de recours. Tout d'abord, il faut savoir que ce projet part du principe que les procédures conduites par l'OEB jusqu'au stade du recours et y compris la phase de recours demeureront inchangées. Quant à la juridiction unifiée en matière de brevets, elle assumera les fonctions des tribunaux nationaux uniquement dans les Etats membres et ne jouera aucun rôle dans le processus de délivrance ou de rejet d'une demande de brevet.

Autrement dit, lorsqu'une division d'examen rejette une demande de brevet, les chambres de recours restent la seule juridiction compétente auprès de laquelle un recours contre cette décision peut être formé. La juridiction unifiée en matière de brevets n'a aucune compétence en la matière. De même, si les chambres de recours confirment le rejet exprimé par la division d'examen, la juridiction unifiée n'a aucune compétence pour intervenir.

Les chambres de recours demeurent également compétentes pour statuer sur les recours formés à l'encontre de décisions des divisions d'opposition. Aucune décision de révocation d'un brevet ne peut être portée devant la juridiction unifiée en matière de brevets.

En ce qui concerne les décisions des chambres de recours visant à maintenir un brevet ou à ordonner la délivrance d'un brevet, les tiers avaient toujours la possibilité de faire en sorte que la question de la validité au niveau national soit décidée par un tribunal national, dans le cadre d'actions en contrefaçon. La juridiction unifiée en matière de brevets permet désormais d'attaquer de manière centralisée la validité d'un brevet européen ou d'un brevet européen avec effet unitaire. Les tiers ayant toujours la possibilité de former des oppositions contre des brevets européens auprès de l'OEB, le projet d'accord prévoit que la juridiction unifiée puisse suspendre sa procédure lorsque l'on attend une décision rapide de la part de l'OEB dans des procédures d'opposition (de révocation ou de limitation).

Für Klagen gegen Entscheidungen des EPA im Zusammenhang mit den ihm übertragenen Aufgaben zur Verstärkung der Zusammenarbeit ist das Einheitliche Patentgericht zuständig. Bei diesen Aufgaben handelt es sich um die Verwaltung der Anträge auf einen Einheitlichen Patentschutz, die Entgegennahme und Registrierung von Erklärungen zur Lizenzbereitschaft, die Veröffentlichung der Übersetzungen, die Erhebung und Verwaltung der Jahresgebühren und die Verwaltung des Kompensations-systems für die Übersetzungskosten. Die Beschwerdekammern spielen im Hinblick auf diese Entscheidungen keine Rolle.

Für die Kammern bleibt also formell alles beim Alten. Und dennoch wird die Schaffung eines einheitlichen Patentgerichts die Landschaft grundlegend verändern. Momentan sind die Kammern die einzige europäische juristische Instanz auf dem Gebiet der Patente. Dann wird es eine zweite europäische Instanz geben, wenngleich diese auch nur für eine begrenzte Gruppe von EPA-Mitgliedstaaten zuständig ist. Da wir zurzeit sehr um eine Vereinheitlichung unseres Vorgehens bemüht sind, müssen wir später ebenso unter den neuen Gegebenheiten möglichst nach gemeinsamen Ansätzen suchen. In diesem Sinne werden wir die Entwicklungen eingehend verfolgen und uns um Möglichkeiten zur Förderung einer einheitlichen Herangehensweise an rechtliche Fragen bemühen. Das ist nicht auf formalem Wege möglich, da die beiden Instanzen unabhängig sind und auf der Grundlage unterschiedlicher Rechtsvorschriften agieren müssen. Da wir jedoch bislang informelle Wege der Zusammenarbeit und des Austauschs gefunden haben, werden wir dazu auch künftig in der Lage sein. Dessen bin ich mir sicher. Zudem bin ich überzeugt, dass die Mitglieder der Beschwerdekammern, d. h. sowohl die technisch vorgebildeten als auch die rechtskundigen Mitglieder, über wertvolle Kenntnisse und Erfahrungen verfügen. Für den Erfolg der neuen Struktur wäre es hilfreich, wenn sich die Mitglieder der Beschwerdekammern, soweit rechtlich möglich, an der Arbeit des einheitlichen Patentgerichts beteiligen.

The competence for actions against decisions of the EPO concerning the tasks that it is entrusted with in implementing enhanced cooperation lies with the Unified Patent Court. These tasks of the EPO are the administration of requests for unitary patent protection, receiving and registering statements on licensing, publication of the translations, collection and administration of renewal fees, and the administration of a compensation scheme for translation costs. The boards of appeal play no role with regard to these decisions.

So formally, things will remain unchanged for the boards. The creation of a unified patent court will however dramatically change the landscape. Today the boards are the only European judicial instance in the field of patents. With the creation of the Unified Patent Court there will be a second European instance, albeit with competence for a restricted group of EPO member states. As we are concerned about harmonisation of our approaches today, we must also in this new setting strive towards common approaches wherever possible. In that sense we will follow the developments closely and try to find ways to promote a common approach to legal questions. This cannot be done in a formal way, as the two bodies are independent and have to act on the basis of different legal provisions. But as we have found today informal ways of interacting and exchange, I am sure we will be also able to find ways in the future. Furthermore I am also convinced that the members of the boards of appeal, both the technical and the legal members, have valuable knowledge and experience. To the extent that it is legally possible, participation of board of appeal members in the work of the Unified Patent Court would be beneficial to the success of the new construction.

La juridiction unifiée en matière de brevets est compétente pour mener des actions à l'encontre de décisions de l'OEB concernant les tâches qui lui sont confiées pour la mise en place d'une coopération renforcée. Les tâches confiées à l'OEB sont la gestion des requêtes de protection unitaire par brevet, la réception et l'enregistrement d'observations sur la concession de licences, la publication des traductions, la collecte et la gestion des taxes annuelles et la gestion d'un programme de compensation des frais de traduction. Les chambres de recours ne jouent aucun rôle en ce qui concerne ces décisions.

Donc, officiellement, rien ne changera pour les chambres de recours. Mais la création d'une juridiction unifiée en matière de brevets modifiera considérablement le paysage. Aujourd'hui, les chambres sont la seule instance judiciaire européenne dans le domaine des brevets. La juridiction unifiée sera une deuxième instance européenne, même si sa compétence se limite à un groupe restreint d'Etats membres de l'OEB. Soucieux aujourd'hui d'harmoniser nos approches, nous devons aussi, dans ce nouveau contexte, nous diriger si possible vers des approches communes. Pour ce faire, nous suivrons de près l'évolution de la situation et chercherons des moyens d'encourager une approche commune des questions juridiques. Cela ne pourra se faire que de manière informelle, car les deux organismes sont indépendants et doivent agir sur la base de dispositions juridiques différentes. Nous avons bien trouvé aujourd'hui des moyens informels d'échange et de dialogue, il n'y a donc pas de raison que nous ne trouvions pas de solutions à l'avenir. Je suis par ailleurs convaincu que les membres des chambres de recours, que ce soient les membres techniciens ou les membres juristes, possèdent des connaissances et des expériences utiles et précieuses. Dans la mesure de ce qui est juridiquement possible, il serait profitable dans cette nouvelle situation que des membres des chambres de recours puissent participer aux travaux de la juridiction unifiée.

Schlussfolgerung

Diese Überlegungen bringen mich wieder zu dem anfänglich geäußerten Punkt zurück, nämlich die Nützlichkeit – und ich würde sogar noch einen Schritt weitergehen – die Notwendigkeit der Zusammenarbeit und der Interaktion zwischen all denen, die in Europa in Patentfragen für die Rechtsprechung zuständig sind.

Ich danke Ihnen für Ihre Teilnahme an diesem Symposium und freue mich auf fruchtbare Diskussionen und inspirierende Ergebnisse.

Conclusion

These reflections bring me back to the beginning of my presentation: the usefulness – I would even go one step further: the need – of cooperation and interaction between all those responsible for the administration of justice in the field of patents in Europe.

I thank you for your participation in this symposium and look forward to fruitful discussions and inspiring outcomes.

Conclusion

Ces réflexions me ramènent à l'idée que j'avais exprimée au début de ma présentation, à savoir l'utilité – et j'irais même plus loin : la nécessité – d'une coopération et d'un dialogue entre tous les responsables de l'administration de la justice dans le domaine des brevets en Europe.

Je vous remercie de votre participation à ce colloque, espérant qu'il sera l'occasion de discussions fructueuses et de conclusions motivantes.